



Designated
UNESCO Creative City
in 2014



HAMAMATSU
Creative Core
2021



HAMAMATSU
Creative Core
2021

目次 CONTENTS

HAMAMATSU Creative Core 2021

02	目次 table of contents
03	はじめに Introduction
04	クリエイティブコア事業について About the Creative Core Project
05	2021年度クリエイティブコア事業一覧 2021 Creative Core Project List
07	2021年度モニタリング事業紹介 2021 Monitored Projects Introduction
08	BLUE LAKE Project BLUE LAKE Project
12	室内楽演奏会 Chamber Music Concert
16	浜名湖サイクルツーリング事業 Hamanako Cycle Tour Project
20	鴨江アートセンター事業 Kamoe Art Center Project
24	はままつ響きの創造プロジェクト Hamamatsu City Sound Creation Project

創造都市の推進を 可視化する

Visualizing the Promotion of Creative Cities

はじめに

「創造都市がどれくらい推進しているか目に見える形にできないか…」そんなことから始まったのがクリエイティブコア事業です。さまざまな都市が創造都市を標榜し政策目標として取り組んでいます。しかし、「こうなったら創造都市です」とはっきり言える形は存在しません。では、どうしたら浜松市が創造都市として推進していることを伝えられるのか考えました。

そこで、私たち浜松市創造都市推進会議で「市内で創造的な取り組みが行われているということ、創造的な取り組みを行っている人材がいるということをもっと発信しよう」ということになりました。2021年は浜松市内で行われている創造的な事業から20事業を拾い上げ、なかでも特に注目すべき5事業を「モニタリング事業」として重点的に発信してきました。今回はそのモニタリング事業と、実施している人物にも焦点をあててご紹介させていただきます。「創造都市・浜松」のほんの一部ではありますが、ご覧いただきお楽しみください。

Introduction

The Creative Core Project began with the question, "Is there any way to show how much Creative Cities are being promoted? Many cities are advocating the concept of a "creative city" as a policy, but there are no criteria which clearly state, "If this is achieved, then you are a Creative City." So we discussed amongst ourselves how we could convey to the public the fact that Hamamatsu is promoting itself as a creative city! The Hamamatsu Creative City Promotion Council decided that it would be a good idea to publicize the fact that creative activities are being carried out in the city and that there are many people working on creative activities. From 2021, we have selected 20 creative projects in Hamamatsu and decided to focus on five projects which we believe deserve special attention as "Monitored Projects". In this article, we focus on the monitored projects and the person/people conducting them. We hope that you read the articles and enjoy them. They form just a small part of the "Creative City, Hamamatsu".



クリエイティブコア・ロゴマーク



クリエイティブコア事業について

産学官民で構成する私たち浜松市創造都市推進会議は、浜松市内各所で多様な実施主体により推進されている創造都市実現に資する取組み・プロジェクトの行程を「見える化」するために、2021～2023年度の3年間、浜松市を創造都市へ牽引する取組20事業を「クリエイティブコア」として重点的に情報発信することになりました。

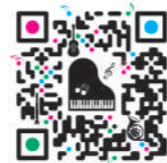
About the Creative Core Project

The Hamamatsu Creative City Promotion Council, consisting of members from local industries, academia, local government and civil societies, decided to focus on 20 projects that will lead Hamamatsu to becoming a creative city during the three-year period from 2021 to 2023. The "Creative Core" is used in order to visualize the process of efforts and projects that contribute to the realization of a creative city, which are being promoted by various entities in Hamamatsu.

各事業の詳細については「創造都市・浜松」のWebサイトで紹介しております。下記のアドレスよりアクセスしてみてください。

Each project is introduced in the website of "Creative City, Hamamatsu". You can access them from the following address

■ <https://www.creative-hamamatsu.jp>



2021年度 クリエイティブコア事業一覧

★:モニタリング事業

No.	事業名	実施団体名
1	★ BLUE LAKE Project	BLUE LAKE Project
2	★ 室内楽演奏会	公立大学法人 静岡文化芸術大学
3	★ 浜名湖サイクルツーリング事業	公益財団法人 浜松・浜名湖ツーリズムビューロー
4	★ 鴨江アートセンター事業	一般社団法人 浜松創造都市協議会
5	★ はままつ響きの創造プロジェクト	はままつ響きの創造プロジェクト実行委員会
6	SUAC映画祭	SUAC映画祭実行委員会
7	とみつか未来塾	とみつか未来塾
8	みかわや コトバコ	みかわや コトバコ
9	Co-startup Space & Community FUSE	浜松いわた信用金庫 法人営業部 新産業創造室
10	水窪プロジェクト	有限会社春華堂 / NPO法人こいねみさくぼ
11	ファブラボ浜松	ファブラボ浜松 Take-Space
12	ブランド体感コンテンツ事業	公益財団法人 浜松・浜名湖ツーリズムビューロー
13	浜松アーツ&クリエイション	公益財団法人 浜松市文化振興財団
14	アクトシティ音楽院育成事業	公益財団法人 浜松市文化振興財団
15	浜松パワーフードプロジェクト	浜松パワーフード学会 / 浜松市役所 産業部 農業水産課
16	リノベーション推進事業	浜松市役所 産業部 産業振興課
17	実証実験サポート事業	浜松市役所 産業部 スタートアップ推進課
18	ユニバーサル農業推進事業	浜松市役所 産業部 農業水産課
19	フィルムコミッション推進事業	浜松市役所 産業部 観光・シティプロモーション課
20	浜松市と大学との連携事業	浜松市役所 市民部 創造都市・文化振興課



Creative Core
2021
モニタリング事業

BLUE LAKE Project



BLUE LAKE Project



子ども達の未来へ

こんなことをしています

「蒼い湖を子供たちの未来へ」を合言葉に「自然・観光・農業・文化・家族」をテーマとした、環境と子供に優しい商品の開発や体験イベントを実施しています。

そこにある文化・伝統に新たな価値を創る「JYOKAMACHI」。まだ見ぬ原石に光をあて輝きを創る「MOTTAINAI」。環境地域資源の復活と美しい心を創る「KOINOHANA」の3つのプロジェクトを運営しています。

Our Current Work

Under the slogan of, "Blue Lake for Future Generations," we are developing environmentally and child-friendly products. We are holding hands-on events with themes such as "Nature, Tourism, Agriculture, Culture and Family." We are currently running three projects: "JYOKAMACHI" creating new values for culture and traditions. "MOTTAINAI" is a way to create brilliance by shining a light on as yet unseen gemstones. "KOINOHANA" aims to revitalize local environmental resources and to create a new beautiful mind.

ココがすごい! 推進会議事務局担当者の推し

子どものころ、遊びや学びの場だった「蒼い湖(猪鼻湖)」を子ども達の未来へ贈る活動。地域にあるモノに秘められた価値を商品として磨き、届け、持続可能なビジネスとして展開しています。次の商品が楽しみです。

Recommendation of the Promotion Council Secretariat

This is a project to preserve the Blue Lake (Lake Inohana) for their children and future generations. Blue Lake is the same place where they played and learned as a child. So, they are developing a sustainable business which refines the value hidden of local products, and delivers them to new customers. I am looking forward to finding the next new product.

株式会社BLUE LAKE Project
BLUE LAKE Project Co., Ltd.

〒431-1415
静岡県浜松市北区三ヶ日町岡本754
TEL.053-525-2360 E-mail.info@bluelakeproject.com

754 Mikkabi-cho Okamoto, Kita-ku, Hamamatsu-shi,
Shizuoka, Japan, 431-1415
TEL.+81-53-525-2360 E-mail.info@bluelakeproject.com



<https://smile.bluelakeproject.com/>



@bluelakeproject



bluelakeproject



事業の中心人物に聞きました。
Key Person Interview

代表
Chief Representative

夏目 記正

NATSUME Norimasa

普段はどんなお仕事をしていますか？

セキスイハイム東海㈱で営業所長を務めています。またP's Innovation Baseというコミュニティ運営もしています。

What kind of work do you do?

I am the Branch Manager of Sekisui Heim Tokai Co. (Housing Company). I am also running a Sales Community called P's Innovation Base.

事業を始めたきっかけは何ですか？

地域活性団体、ステキみっかび発信プロジェクト(通称スマッペ)を三ヶ日で立ち上げ17年が経ちます。その中で、ボランティアだけでは続かない、活動にも限界が見えてきました。地域の社会問題解決と地域活性をビジネス化し、それをまた地域に還元する。そんな会社の必要性を感じ事業を立ち上げました。

What made you start your business?

About 17 years ago, I started a community revitalization volunteer group called "The Suteki Mikkabi Promotion Project", nicknamed "Sumappe" in Mikkabi. But, I eventually came to the realization that volunteering alone wasn't enough. The limits in what we could do became obvious. I felt that there was a

need for a company that could solve local social issues and revitalize communities by turning their activities into a business, and then giving back the results to the community. So, I launched the business because I felt that there was a need for such a company.

この事業の醍醐味、こだわりは何ですか？

このビジネスが成功すればするほど地域活性、そして自然環境へ貢献出来ることです。人が自然がみんなが応援できる事業内容にすることに拘っています。そして迷った時はいつも「子ども達の未来へ」繋がっているのかを皆で自問自答し答えを出しています。

What is the best part of this project?

The more successful this business is, the more we can contribute to the revitalization of the region and thus the environment. We are concerned with creating a business that people, nature, or anyone at all can support. Whenever we are at a loss, we always ask ourselves, "Is this connected to the future of children and future generations?" and try to find ourselves again.

もっと注目してほしいことは何ですか？

温州みかんの生産過程で破棄されているみかん＝青みかんに着目した商品開発 (UNSHIU-蒼-, MIKKABI CRAFT) 果実が育つ過程で摘果、廃棄されてしまう青みかんの本当の価値に光を当て、ブランド化を通じて、農業をはじめとした産業の活性化と自然環境に配慮した安心安全なまちづくりを目指しています。

What do you think should receive more attention?

The development of products containing green mandarins - which are discarded in the growing of mandarins (Products: UNSHIU-AO, MIKKABI CRAFT) The project aims to shed light on the true value of green mandarins, which are discarded during the fruit growing process. The project turns the green mandarins into products and also revitalizes agriculture amongst other industries in the area. A safe and secure community is created in consideration of the natural environment through the re-branding of the product.

地域に眠る本当の価値を再発見し、商品として発信する。

Rediscover the true value that lies dormant in the region and promote it as a product.



01 温州みかんの生産は、品質管理として摘果という、果物が小さなうちに木々に出来た果樹を間引きする作業がどうしても発生し、その摘果された青みかん(グリーンマンダリン)はほとんどが廃棄されていました。ナリルチン、ヘスペリジンという2種のポリフェノールを多く含むという青みかんの価値を再発見し、商品化することにより、地域の農業に新しい収入源の選択肢ができるだけでなく、廃棄から循環という自然環境にも優しいまちづくりにつながります。

In the production process of mandarins, there is an inevitable quality control process of picking some fruits from the trees while they are still small. Most of the discarded fruit are the green mandarins.

By rediscovering the value of green mandarins, which contain rich polyphenols such as narylutin and hesperidin, and commercializing them, we can not only provide a new source of income for local farmers, but also create an environmentally-friendly community by recycling the fruit instead of discarding it.

02 環境・地元・肌に優しいシャンプー『UNSHIU-蒼(AO)-』

クラウドファンディングREADY FORで「それ、捨てちゃうの? 廃棄される青みかんがシャンプーに生まれ変わる!」として246人の支援者から3,513,000円(第2目標3,500,000円)の支援を集め、製品化しました。

詰め替え用パウチで販売することでプラスチック使用量を削減、トリートメント要らずの洗い上がりを実現し、髪を洗う水の量も削減し、環境に優しい。廃棄される三ヶ日産青みかんを100%使用するだけでなく、チャ葉エキスやオリーブ果実油も使用し、他の農業にも優しい。

そして、青みかんの成分、弱酸性洗浄成分の使用にこだわり、肌にも優しい。



Environmentally Friendly Local Shampoo for Sensitive Skin - "UNSHIU-AO"

"Are you *really* throwing those away? Green mandarins can be reborn into shampoo!"

We have raised 3,513,000 yen from 246 supporters with the crowdfunding project "READY FOR," and made our new product.

By selling the product in refillable pouches, we have reduced the overall amount of plastic used. We have achieved a shampoo that does not require conditioning, thus reducing the amount of water used to wash your hair and making it even more environmentally-friendly.

In addition to using 100% Mikkabi green mandarins, which would otherwise be discarded, the product also uses tea leaf extract and olive fruit oil. This is friendly to other agriculture.

We are committed to green mandarin extracts, whose mildly acidic make-up makes it perfect for cleaning the skin while being gentle.



03 青みかんを利用した環境循環型三ヶ日クラフトビール『MIKKABI CRAFT』

自然に優しい農法に取り組む農家さんの協力を得て、手摘み、手絞りの青みかん果汁を利用しビタミンC、ビタミンP、フラボノイドなどの健康成分も多い。

2020年は地元浜松のブルワリー「オクタゴン」が製造。『MIKKABI CRAFT-innocent blue IPA-』は、発売当日にSold Out(限定350本)。

2021年は静岡市・用宗のブルワリー「West Coast Brewing」が製造。『MIKKABI CRAFT-BLUE HEAVEN-』を販売。(限定1,000本)

"MIKKABI CRAFT" An environmental Mikkabi craft beer made from green mandarins

The juice is made from hand-picked and hand-squeezed green mandarins with the help of local farmers who engage in nature-friendly farming methods. It has many healthy ingredients such as vitamin C, vitamin P, and flavonoids.

In 2020, "MIKKABI CRAFT-innocent blue IPA" was brewed by Octagon, a local Hamamatsu brewery. It was sold out on its first day of sale (limited to 350 bottles).

In 2021, "MIKKABI CRAFT-BLUE HEAVEN" was brewed by West Coast Brewing, a brewery in Mochimune, Shizuoka City. (Limited to 1,000 bottles)

04 製品開発で大切にしていることは、①新たなものをつくるのではなく、そこにあるものを見方を変え、眠っている魅力を磨き上げて価値を創造すること。②地域企業と協業する事。③地域と自然環境に貢献し「子ども達の未来へ」贈りたいものであること。の3点です。

Our mottos in product development are:

- (1) To create value by changing the way we look at existing things by refining their hidden charms, rather than creating totally new ones.
- (2) To collaborate with local companies within the area.
- (3) To contribute to the local community and natural environment as well as being a gift for future generations.



読者の皆さんへ / Message to our readers

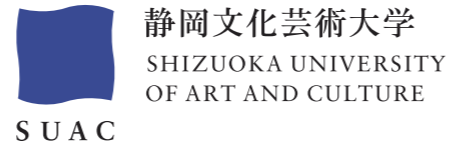
これからも元々あるものから新たな価値を創造し、地域と自然環境と子ども達に優しい商品と活動を発信し続けていきます(QRコード参照)。まだまだ仲間が足りません。一緒に力を貸して下さい。商品を買ってくれるサポーター・ファンの方々。どんな形で結構です。是非お力を貸して下さい。この地域がこのプロジェクトへの協力者でいっぱいになった時、美しい湖がそこに寄り添っているもの信じています。

We will continue to create new value from unwanted existing resources and to promote products and activities which are friendly to the community, the natural environment, and children (see QR code). We are always in need of more people: people who can help us, supporters and fans who will buy our products. Any form of support would be appreciated. So please help us out! I believe that when this area is filled with people who support our project, it will be a beautiful place to be.

<https://blp.theshop.jp/>



静岡文化芸術大学 室内楽演奏会



Shizuoka University of Art and Culture, the Chamber Music Concert



こんなことをしています

静岡文化芸術大学の教職員の指導のもと、学生の企画や運営によってジャンルを問わない、室内楽のような小規模の世界各地の音楽コンサートを実施するプロジェクトです。浜松市ではあまり鑑賞する機会のない音楽のジャンルを選んでいきます。現在は、梅田教授の発案の「音楽の力」というシリーズ企画と、こんな演奏会を開きたい!と学生の熱い思いから生み出される企画の、2本立てで開催しています。コンサートを聴くだけでなく、上演者のレクチャーが行われるのも特色の一つです。

Our Current Work

Under the guidance of the university's faculty and staff, this project is a small-scale, chamber music-like world music concert of any genre, planned and organized by its students. We have chosen a genre of music that is rarely performed in Hamamatsu. Currently, we are working on a series of projects called "The Power of Music," which is the brainchild of Professor UMEDA, as well as a project called "I want to hold a concert like this!" based on students' own enthusiasm and passion. One of the features of this project is that audience can not only enjoy the concerts but also lectures by the performers.

ココがすごい! 推進会議事務局担当者の推し

大学ならではの「気づき」と「学び」がある演奏会です。学生が企画・運営することで、大学から飛び出し、一般的な室内楽の概念からも飛び出し、自由な展開を見せています。毎回、何が出てくるのか楽しみな事業です。

Recommendation of the Promotion Council Secretariat

These are concerts with a sense "awareness" and "learning" that only a university setting can provide. As the concerts are planned and managed by students themselves, they are free to develop/produce them anyway they want, not tied down by the university and the general concepts of chamber music. We look forward to seeing the results of this project every time.

静岡文化芸術大学
Shizuoka University of Art and Culture

〒430-8533 静岡県浜松市中区中央 2-1-1
TEL.053-457-6105(静岡文化芸術大学 事務局 地域連携室)
E-mail.chiiki@suac.ac.jp

2-1-1 Chuo, Naka-ku, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan, 430-8533
TEL.+81-53-457-6105
E-mail.chiiki@suac.ac.jp



@camsuac



事業の中心人物に聞きました。
Key Person Interview

菊池 和泉
KIKUCHI Izumi

普段はどんなお仕事をしていますか?

静岡文化芸術大学の地域連携室に在籍しています。地域連携室は大学と地域を結びコーディネート役のような部署で、最近は様々なイベントやシンポジウムのオンライン配信のお手伝いもしています。

What kind of work do you do?

I belong to the Community Relations Office at Shizuoka University of Art and Culture. The office liaises between the university and the local community. Recently, I have also been helping with the online streaming of various events and symposiums.

事業に関わったきっかけは何ですか?

実は私は室内楽演奏会のOGで、卒業してからは県内の文化振興財団で3年勤め、2年前から職員として大学に戻ってきました。指導教員の梅田英春教授と学生のサポート役になれるよう努めています。

How did you get involved in the project?

I once belonged to the chamber music concert club. After graduation, I worked for three years at a cultural foundation in the prefecture and came back to work in the university as a staff member two years ago. I am doing my best to support my supervisor, Professor UMEDA Hideharu, and the students in the club.

この事業の醍醐味、こだわりは何ですか?

室内楽演奏会のこだわりは、大学でしかでき

ない、学生ならではの演奏会を企画していること、そして必ずレクチャーを通して来場者に投げかけをする演奏会を作り上げていることです。レクチャーコンサート形式をとることで、会場にいらした方々にも、音楽を通じて文化や社会を見つめ直していただけるような場になりたいと考えています。観客の皆様が、席に座って「聴く」ことで楽しんで終わりではなく、「参加する」意識をもって、一緒になって考えてもらえる演奏会にすることにこだわっています。

What is the best part of this project

What makes our chamber music concert special is that we plan a concert that can only be held at the university and can only be performed by students. We always create concerts that inspire the audience through lectures. By adopting a lecture-concert format, we hope to provide the audience an opportunity to reflect on culture and society through music. We are determined to create the concert in a place where the audience can feel a real sense of "participation" rather than just sitting there enjoying the music.

もっと注目してほしいことは何ですか?

私が学生の頃から引き継がれているキャッチコピーで「演奏しない」室内楽演奏会とも呼ばれています。名前が名前なので、ただのコンサートと誤解されてしまうこともありますが、学生が演奏会を成功させるために必要なノウハウを、一から学べるプロジェクトが私たち室内楽演奏会です。どんなジャンルの演奏者を呼びたい

か、演奏会のタイトルや、チラシを見た人を惹きつけられるような紹介文などを学生メンバー皆で案を出し合い決めていきます。そのために、その音楽や楽器がどのような歴史や背景を持っているのか、演奏が行われる場所や時期、また聴衆がどう音楽を楽しんでいるかなどを学ぶ時間を大切にしています。室内楽演奏会に参加している学生が実際にどのような活動をしているのか、ご興味を持っていただけたら嬉しいです。

What do you think should receive more attention?

We call it a "non-performing" chamber music concert. This phrase has been passed down since I was a student. Because of the way we say that, sometimes people misunderstand and assume that it's just an ordinary concert. But our chamber music concert is a project where students can learn from the ground up and get the know-how to make a concert a success. All the students come up with ideas for concerts and decide what genre of performers they will invite, the title of the concert, an introduction that will attract people who see the flyer etc. We spend a lot of time looking into the history and background of music and instruments, researching the place and times of year when performances should take place, and how the audience enjoys the music. I hope that you will be interested in the activities of the students in the chamber music concerts.

「演奏しない」室内楽演奏会

“Non-performing” chamber music concert

01 室内楽演奏会に参加したきっかけ

【デザイン学科1年：三浦 萌華さん】

私はいま大学でデザインを学んでいるので、広告やポスターの出来上がる過程を学ぶ事ができると思い参加しました。実際に広報担当として参加しポスター制作に関わる事ができました。参加するまではポスターのデザインを考えるだけだと思っていましたが、完成までに後援の申請やデザイナーさんに依頼すること、ロゴの申請など、一つのポスターを作るのにさまざまな人の力が必要なのだと学ばれました。



Q - What prompted you to participate in the chamber music concert?

[MIURA Moeka, Department of Design]

I am currently studying design at university. I decided to participate because I thought I could learn about the process of making advertisements and posters. Working as a member of the public relations section, I was able to get involved in poster production. Before participating, I thought it was just a matter of thinking about the design of the poster. But in reality, I learned that it takes many people to create a single poster, as it includes many things like: applying for sponsorship, requesting a designer, and applying for a logo.

02 チラシの作成で大変だったこと

【デザイン学科1年：三浦 萌華さん】

チラシ完成までのプロセスで大変だったことは、チラシに載せる言葉をみんなで考えることです。奄美の演奏会に込められた想いが短い文章で伝わるように、言葉をいっぱい出して洗練していく過程が難しかったです。入れたい言葉の要素がたくさんある時は、どんな言葉で置き換えたらくさんの要素が伝わるのかを考える事が大切だと学びました。言葉を簡潔にわかりやすく綺麗に伝える能力は、これからいろんな人と関わっていく上でとても活きていくと思いました。

室内楽演奏会の過去公演チラシ / Lineup of flyers in past



2022年開催の「奄美のシマ唄・島唄」のチラシ
Flyer of "Amami Shimauta" for concert in 2022



Q - What was most difficult about creating the flyer?

[MIURA Moeka, Department of Design]

The most difficult part of the process to complete the flyer was for us together to think of words to put on the flyer. It was a difficult process to refine the words into short sentences to convey the feelings put into the Amami concert. I learned that when you have a lot of elements you want to include, it's important to think about how to make the piece more concise while also still conveying all the elements you want. The ability to communicate in a concise, easy-to-understand yet beautiful manner would be very useful in future interactions with various people, so I will try that.

03 奄美大島に関するレクチャーを受けて

【国際文化学科1年：丹羽 珠貴さん】

奄美大島在住のピアニスト村松健さんに事前にレクチャーをしていただきました。伝統芸能などの文化は「形」だけでなく「心」も受け継ぐことが大事だということがお話に残りました。「心」をきちんと受け継げば、それを軸にやり方が変化していくのは悪いことではないのだと気づかされました。もっと柔軟なアイデアを持って、伝統文化を伝えることの面白さと可能性を感じました。「懐かしい未来へ」という曲も、この考えのもとに作られており、この曲に込められた想いをより理解できた気がします。



Q - How did you feel about the lecture on Amamioshima Island?

[NIWA Tamaki, Department of Intercultural Studies]

In advance of the performance, I attended the lecture by pianist MURAMATU Ken who are living in Amamioshima Island. I was so deeply touched by his talk about the importance of passing on not only the "form" but also the "spirit" of traditional arts and culture. I realized that it is not a bad thing to change your way of doing things if you wish to pass down the "heart" of something correctly. With more flexible ideas, the potential of conveying traditional culture in music was so interesting. The song "To a Nostalgic Future" was written with this idea in mind, and so I feel like I understand the feelings behind this song more profoundly.

04 奄美公演に向けてのいきごみ

【国際文化学科1年：丹羽 珠貴さん】

来てくださる方々に、シマ唄に込められた感情に共感し、シマ唄の魅力、音楽の力を感じてもらいたいです。そして、奄美のこれからの共に考えるきっかけになって欲しいです。出演者の方々が思う存分伝えられる場を準備できるよう、頑張ります。今後も、文芸大だからこそのテーマと方法を考えていきたいです。



奄美大島に関する事前レクチャー（講師：村松健）
Lecture by Mr. MURAKAMI Ken on Amamioshima Island before concert

Q - What are your hopes for the Amami concert?

[NIWA Tamaki, Department of Intercultural Studies]

I would like the audience to empathize with the emotions expressed in the songs, and to feel both the charm of the songs and the power of the music. I also hope that the performance will be an opportunity to think about the future of Amami together. I will do my best to prepare the stage so that the performers can express themselves to the fullest. For the future, I hope that I can continue to think of themes and methods that only our university can provide.

読者の皆さんへ / Message to our readers

次年度は、コロナ禍により開催を見送ったフラメンコの公演を予定しています。公演情報は、随時、大学WebサイトやSNSを通じて発信していきますので、ご興味のある演奏会がございましたら足を運んでいただけますと幸いです。その際には、演奏はもちろん、影役者として一生懸命働く学生スタッフの姿にも注目していただけると嬉しいです。

In the next year, we are planning to hold a flamenco performance, which was postponed due to the Covid-19 pandemic. Information about the performances will be posted on the university's website and SNS. If you think that a performance sounds interesting, please come and see it! If you go, we hope you will pay attention not only to the performance itself but also to the student staff who work hard in the background to prepare everything.

浜名湖サイクルツーリング事業

Hamanako Cycle Tour Project



こんなことをしています

浜名湖岸に整備された浜名湖周遊自転車道を基軸として、風光明媚な浜名湖を1周する浜名湖サイクルツーリング、通称「ハマイチ」。ハマイチを楽しむイベントとして官民連携で実行委員会（（公財）浜松・浜名湖ツーリズムビューローが事務局）を組織し、毎年3月にサイクリング大会を開催しています。2022年3月の大会で第19回目を迎えます。

Our Current Work

The Hamanako Cycle Tour, commonly known as "Hama-Ichi," is a cycling course around the scenic shores of Lake Hamana on the Hamanako Loop Bicycle Path in collaboration with the local government and the private sector. They hold cycling events every year in March and as such, the next event will be held in March 2022 (The 19th annual cycle).

ココがすごい! 推進会議事務局担当者の推し

サイクリング初心者でも浜名湖を自転車で1周してみたいくなるようなイベントが継続して開催しているのは、大会運営者の熱意、環境を整備する活動、これらを支える関係者の協力があって成り立っています。

Recommendation of the Promotion Council Secretariat

This event has been held on a continuous basis thanks to the continued enthusiasm of the event organizers, the continuing maintenance of the area and environment, as well as the combined cooperation of the people involved in support. It makes even beginner level cyclists want to join and cycle around Lake Hamana.

公益財団法人 浜松・浜名湖ツーリズムビューロー
Hamamatsu Hamanako Tourism Bureau

〒430-0933
静岡県浜松市中区鍛冶町100-1 ザザシティ浜松中央館5F
TEL.053-458-0011 E-mail.hamanako-cycling@hamacon.net

Zaza City Hamamatsu Central Building 5F, 100-1 Kajimachi,
Naka-ku, Hamamatsu, Shizuoka-Pref. Japan. 430-0933
TEL.+81-53-458-0011 E-mail.hamanako-cycling@hamacon.net



www.hamanako-ct.jp



@hamanako.ct



事業の中心人物に聞きました。
Key Person Interview

浜名湖サイクルツーリング実行委員会 委員長
Chairman, Hamanako Cycle Touring
Executive Committee

御園井 智三郎

MISONOI Tomosaburo

普段はどんなお仕事をしていますか？

創業1897年、国内外200社程のメーカー販売をするミノイサイクル代表です。お客様のニーズに応え使用目的に適したモノをセレクトし、さらにスポーツ車は体に合ったフィッティングをした上で提供をさせて頂いております。

What kind of work do you do?

I am the representative director from Misonoi Cycling Company, which was established in 1897. We deal with more than 200 domestic and international bike manufacturers. We always recommend bikes that suit each customer's needs. In the case of sport bikes, we especially offer bikes that best fit a customer's overall body size.

事業に関わったきっかけは何ですか？

もともと先代の頃から、全国サイクリングラリー大会等に関わりがありました。当時の市長から「浜名湖を盛り上げてほしい」と誘われ、第1回大会から関わっています。

How did you get involved in the project?

Our company has been involved in the National Cycling Rally event since the

time of my father. As the then mayor of Hamamatsu asked me to help liven up Lake Hamana, I have continued to be involved ever since the first rally at Lake Hamana.

この事業の醍醐味、こだわりは何ですか？

この大会は、レースのように競い合っているのではなく、のんびりと春の浜名湖の景色を楽しみながら走ってもらいものです。「ハマイチ」を始めた当初はママチャリで参加する人もいたほどです。浜名湖は他の地域に比べて起伏が少なく、初心者でも走りやすいコースです。

What is the best part of this project?

This event is not a race where participants compete against each other, but rather a leisurely course where participants can enjoy the scenery of Lake Hamana in the springtime. When we first started "Hama-Ichi," there were even participants riding on their city bikes, not sport types. Lake Hamana has fewer ups and downs than other areas, making it an easy course even for beginners to complete.

もっと注目してほしいことは何ですか？

浜松市は国内各地からアクセスしやすく、ハマイチが初心者でも走りやすいコースであることから、サイクリストが多く集まるようになりました。相乗して沿岸の店舗や観光協会、自治体、地元企業・信金、自転車メーカー等の協力者が回を重ねるごとに増え、地域一体となって取り組んでいます。

ハマイチが走りやすいコースになっている裏には、地域関係者の尽力があります。

What do you think should receive more attention?

Hamamatsu is geographically located in the center of Japan, making it easily accessible from almost all other parts of Japan. The fact that Hama-Ichi is an easy course even for beginners has attracted many cyclists to the city. As a result, the number of collaborators from coastal stores, tourism associations, local governments, companies, banks, and bicycle manufacturers, etc., has been increasing every year. The community is working together as one thanks to the event. The reason why Hama-Ichi is such an easy course to run is because of all the efforts made by the local people.

ハマイチをもっと詳しく知りたい!

I want to know more about Hama-Ichi!

01 毎年3月に開催されるイベント「浜名湖サイクルツーリング／ハマイチ」の魅力は？ What is the appeal of Hamanako Cycle Touring / Hama-Ichi, an event held every March?



初心者でも走りやすいコース

ハマイチは1周70キロ前後で走りやすい距離です。大会では中学生以上が参加できるフルコース(約75キロ)と小学生以上が参加できるミドルコース(約60キロ)があります。小学生でも完走することができ、親子で参加するサイクリストも多いです。

The course is easy to complete even for beginners

Hama-Ichi is an easy course of about 70km. There is a Full Course (about 75 km) recommended for junior high school students and older, and a Middle Course (about 60 km) for elementary school kids and older. Even elementary school kids can complete the course. Many children participate in the course with their parents.

サイクリストにやさしい環境

浜名湖の東岸は県道379号浜名湖周遊自転車道線として整備されており、西岸のサイクリングロードもサイクリスト向けの案内板や「羽根型路面表示」の整備が進められているため、迷わずに1周走ることができます。イベントに合わせ、自転車のメンテナンスや保険、サイクリストのマナー啓発を通じて、安全な大会運営を心掛けています。

A cyclist-friendly environment

The east shore of Lake Hamana is well maintained by the prefecture as it is part of PR379-Lake Hamana Loop Bicycle Path. And, the path on the west shore has been improved with information boards and "feather-shaped road signs" for cyclists. You can cycle around the lake easily without fear of getting lost. Alongside the event in March, we try to ensure safe operation through bicycle maintenance & insurance, and raising awareness of cyclists' manners.



「第19回浜名湖サイクルツーリング／ハマイチ2022」

2022年3月12日(土)、13日(日)開催
自転車メーカー協力のもと、大試乗会も同時開催予定

The 19th Annual Hamanako Cycle Touring / Hama-Ichi 2022

Saturday, March 12 and Sunday, March 13, 2022
With the cooperation of bicycle manufacturers, a large scale event of test-riding will be held at the same time.



02 浜名湖の景色

ハマイチは国内では珍しく、波の音が聞こえるほど水際を走れる場所もあり、四季折々の浜名湖の風景を楽しむことができます。みかん畑、弁天島の大鳥居、新居と気賀の関所跡、湖の上を渡る橋も多く、湖には渡り鳥も飛来するので、鳥類愛好家のサイクリストも楽しみに訪れます。季節や時間によって湖の景色が変化するので、写真映えするスポットも多いです。

The scenery of Lake Hamana

It's rare in Japan, but the course of Hama-Ichi goes alongside the water-front, so you can hear the sound of the waves on your cycle while also enjoying the scenery of Lake Hamana in any season. There are sights such as mandarin orchards, the remains of old checkpoints in Arai & Kiga, the large shrine gate on Bentenjima Island and many bridges crossing the lake, etc. Migratory birds also fly into the lake, so cyclists who love birds also come here to enjoy the view. The scenery of the lake changes depending on the season and time of day. There are many photogenic spots.



03 地域関係者により整備された環境

浜名湖周辺に7か所設置された「ゆ〜りん」(弁天島海浜公園、渚園、館山寺、気賀駅、三ヶ日駅、新居駅西、海湖館)で気軽にレンタサイクルを楽しめるほか、「リ・レンタ」や「はまなこサイクル」などで、本格的なスポーツバイクのレンタルも実施されています。そのほか、浜名湖遊覧船や天竜浜名湖鉄道にも自転車の持ち込みが可能です。

駐車スペース・ポンプ・工具が常備されている施設「バイクピット」は、2016年から認定を始め、2021年11月現在で117カ所の飲食店・駅・コンビニ・寺社等の各種施設が認定を受けています。「サイクリストウェルカム」の宿も31施設が認定を受けており、客室内まで自転車を持ち込める施設は、サイクリストに喜ばれています。また、自転車のチューブを販売している自動販売機も数カ所あります。



The area is well maintained by local people

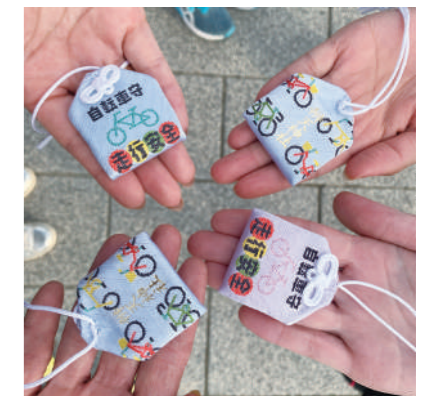
There are seven locations around Lake Hamana, where you can rent a bicycle. Fully-fledged sports bikes are also available for rent at "Re-Renta" and "Hamanako Cycle." You can bring your bicycle onto the Hamanako sightseeing boat and Tenryu Hamanako Railway. There are also "Bicycle Pits", facilities which offers parking space, bicycle pumps and tools. They became certified by the Tourism Bureau in 2016, and as of November 2021 there are 117 pits at various spots around Lake Hamana; such as at restaurants, train stations, convenience stores, temples & shrines. 31 facilities have also been certified as "Cyclist Welcome Hotels". Some facilities allow cyclists to bring their bicycles into the guest rooms, which is much appreciated by cyclists. There are several vending machines there that sell tire tubes.

コラム 「ぐるっと浜名湖サイクルキャンペーン」

舞阪町観光協会が2021年10月24日～2022年3月31日の期間で行っているイベント。500円の参加料を払い、ハマイチを走りながらスタンプを集める。先着200名に「自転車お守り」をプレゼント。ハマイチの魅力が浸透しつつあり、独自のプロモーションが進められています。

COLUMN Gurutto (Around) Hamanako Cycle Campaign

There is an event is being held by the Maisaka Town Tourism Association from October 24, 2021 to March 31, 2022. First you need to pay a ¥500 entry fee, and then you need to collect stamps as you cycle around Hama-Ichi. The first 200 participants who complete the stamp rally will get a "bicycle good luck charm." As the charm of Hama-Ichi continues to become more widespread, more and more of these unique promotions are underway.



読者の皆さんへ / Message to our readers

近年は健康のためや、コロナ禍で在宅時間が増えたことなどを理由に幅広い年齢層で自転車を始める方が増えています。浜名湖周辺は初心者から愛好家まで楽しめるコースと環境が揃っているので、迷っている方はぜひ一歩踏み出してみてください。

みんなが楽しめるイベントとして「浜名湖サイクルツーリング／ハマイチ」をこれからも続けていきたいので、多くの皆さんにハマイチを楽しんでいただきたいです。In recent years, more and more people of all ages are starting to ride bicycles to promote good health or because they have more time at home due to the Covid-19 pandemic. The Lake Hamana area offers courses and areas that can be enjoyed by everyone from beginners to cycling enthusiasts. If you're looking for something interesting, please take the first step and enjoy cycling at Hama-Ichi! I would like to run the "Hamanako Cycle Touring / Hama-Ichi" event which anyone can enjoy! So please take part in Hama-Ichi!

浜松市鴨江アートセンター



Kamoe Art Center Hamamatsu



こんなことをしています

1928年に浜松警察署庁舎として建てられた歴史的建築をコンバージョンし2013年にオープン。創造都市・浜松でアートの拠点的役割を担う。年間50回以上の事業(展示、イベント、アートワークショップ等)を企画・開催。館内の7部屋を貸スペースとして運営。制作場提供事業「アーティスト・イン・レジデンス」では、年間8組のアーティスト・クリエイターが制作・発表を行う。向かいに立地する木下恵介記念館(旧浜松銀行協会)を含め2館を管理運営している。

Our Current Work

The center was converted to open in 2013. It was a historical building built in 1928 as used as the Hamamatsu Police Station. It currently plays a central role as a base for arts in Hamamatsu, the creative city. More than 50 events (exhibitions, events, art workshops, etc.) are planned and held annually in the Art Center. Seven rooms in the center are offered for rent. In the "Artist in Residence" program, eight artists and creators create and present their works each and every year. Designated administrator contracted by the local government manages the center, as well as the KINOSHITA Keisuke Memorial Museum which stands across the street.

ココがすごい! 推進会議事務局担当者の推し

年間の事業数の多さは、スタッフの皆さんがアーティストと信頼関係を築き、あらゆる人がアートに触れる機会をつくりたいという熱意によるものです。誰でも立ち寄れる建物からも、アートの入り口を広く開く姿勢を感じます。

Recommendation of the Promotion Council Secretariat

The large number of projects held every year are due to the staff's unending enthusiasm for building trusting relationships with artists, and creating opportunities for all people to experience arts. The center, which is open to anyone who wants to stop by, shows the artists' attitude of leaving the door open to the world of arts.

(指定管理者) 浜松創造都市協議会・東海ビル管理グループ
Designated administrator: Association for Creative City Hamamatsu, Tokai bilukanri Co.,Ltd.

〒432-8024
静岡県浜松市中区鴨江町1番地
TEL.053-458-5360 E-mail.k.a.c@kamoeartcenter.org

1 Kamoe-cho, Naka-ku, Hamamatsu, Shizuoka-Pref. Japan, 432-8024
TEL.+81-53-458-5360 E-mail.k.a.c@kamoeartcenter.org



事業の中心人物に聞きました。
Key Person Interview

澤柳 美千子

SAWAYANAGI Michiko

普段はどんなお仕事をしていますか？

アーティストのみなさんと一緒に考えてワークショップを開催したり、展覧会のサポートや、貸室を利用される方の案内などを行っています。

What kind of work do you do?

I work with artists to come up with ideas and hold workshops. I also provide support for exhibitions and give guidance to those who want to use the rental rooms.

事業に関わったきっかけは何ですか？

10年ほど浜松で働く中で、ここにはたくさんアーティストやクリエイターがいて、いいまちだと気が付きました。そういった方達を広く紹介したいと思ったのが、アートセンターに入ったきっかけです。創造都市という考え方にも関心がありました。

How did you get involved in the project?

After working in Hamamatsu for about 10 years, I realized that there are many artists and creators here and I found that Hamamatsu is a really interesting city. I wanted to introduce these people to a wider audience. That's why I joined the Art Center. I was also interested in the idea of Creative Cities.

この事業の醍醐味、こだわりは何ですか？

「こんなおもしろい場所が浜松にあったんだ!」という声を聞くとうれしいです。「こんなことをしたい」「こんな人と知り合いたい」と当館に来てくださる方もいて、お役に立てるといふなど思っています。

What is the best part of this project?

I'm always glad to hear people say stuff like, "I didn't know that interesting place like this exist in Hamamatsu!". Some people come here and say things like, "I wish I could do this here" or "I feel I have more chances here to know somebody I need", so I would like to help them as much as I can.

もっと注目してほしいことは何ですか？

鴨江アートセンターとアーティストを支える、多彩なスタッフ達
プロダクトデザイン、日本画、映画など、いろいろな専門性を持った若手スタッフが活躍しています。静岡文化芸術大学や静岡大学の学生がアルバイトスタッフとして活動をサポートしているほか、館長はグローバルな企業人時代を経て芸術文化の世界へ、副館長は民族

音楽のアーティストです。子育て世代から人生のキャリアを積まれた先輩世代まで、幅広く10代~60代のスタッフが運営に携わっており、それぞれが専門性を活かしてさまざまな取り組みをしています。

What do you think should receive more attention?

The diverse group of staff supporting the Kamoe Art Center and artists there. In the art center, young talents are actively working in various specialties such as product design, Japanese painting, and films. Students from Shizuoka University of Art & Culture and Shizuoka University support our activities as part-time staff. The Chief Director of the center used to work in the world of Global Business and the Deputy Director is a folk-ethnic music artist. There are a wide range of staff members, ranging from people in their teens, in their 60s, child-raising mothers to career-rich seniors, all types of people are involved in the daily operation of the center. Each of them makes use of their expertise when we are running various activities.

たくさんの事業の中からちょっとだけ紹介します

Here are just a few of our many projects.

01 KAMOE OOO DAYS

ご近所にある「鴨江観音(鴨江寺)」が秋のお彼岸でにぎわう、毎年9月～10月にかけて、「KAMOE OOO DAYS」を開催しています。一か月にわたり、ワークショップやアーティストの作品展示にグッズ販売、朝市など企画は盛りだくさんです。「OOO」の部分はその年のテーマが入り、19年は「あける」、20年は「よせる」、そして21年は「かえる」がテーマでした。写真は2021年の「KAMOEかえるDAYS」の様子です。



KAMOE XXX DAYS

Every year from September to October, when the nearby Kamoe Kannon (temple) is busy with festival celebrating the autumnal equinox, we hold "KAMOE XXX DAYS". Over the course of a month, we plan and hold many events, including workshops, artists' exhibitions, sales of goods and a morning market. The "XXX" signifies whatever the theme of the year is: So in 2019 it was "AKERU", "YOSERU" in 2020 and "KAERU" in 2021. As you can see the photo shows the 2021 "KAMOE KAERU DAYS".



02 鴨江アートセンター制作場所提供事業 アーティスト・イン・レジデンス

2階にある4つの部屋を、アーティストの制作室として無償提供しています。市内外のアーティストが4ヶ月間、活動拠点を当館に移し、やってみたかった新しい制作にとりくんでいます。

2014年度から始まり、日本画、油絵、彫刻、写真、インスタレーション、染色、製本、身体表現、音楽、演劇、サウンドアート、デジタルファブリケーションなど様々なジャンルから、のべ約60組のアーティストに利用されてきました。例年、夏と冬に成果発表の場として、展覧会やトークイベントなどを開催しています。

Artist-in-Residence Program at Kamoe Art Center

Four rooms on the second floor are offered to artists for free as their atelier. Artists from within and outside the city move in as their base of activities for four months. They are able to work on new projects as they have been yearning to create. Since the program started in 2014, a total of about 60 artists have used the atelier. They come from various genres and styles; such as Japanese painting, oil painting, sculpture, photography, installation, dyeing, bookbinding, physical expression, music, theater performance, sound art and digital fabrication, etc. Exhibitions and talk events are held every summer and winter as a place for the presentation of the works they create.

鴨江アートセンターのチラシやポスターデザインはスタッフが作成しています Flyer and poster designs are created in-house at Kamoe Art Center



03 ワークショップ

鴨江アートセンターのアートワークショップは毎回アーティストとスタッフが一緒に考える「オリジナルワークショップ」です。教室ではないので技術のカンペキな習得を目指すものではなく、気軽に参加できるワークショップにしています。アーティストがなぜ作品をつくっているのか、どんなことに興味があるのかを知り、一緒に過ごす時間の中でいつもと違う視点や変化に気づいてほしいです。写真はスタッフによる出張ワークショップの様子です。こうして館外でも開催し、市内の各地でアートに出会えるような場づくりをしています。(写真: 於浜松城公園)



Workshops

The art workshops at the Kamoe Art Center are "original workshops" that are planned by artists and staff together. They are not classroom sessions, as we do not aim for perfect mastery of art techniques but rather we want to provide a workshop that people can easily participate in. We have people learn why artists make their works, what they are interested in, and notice unique perspectives and changes during the time they spend together. The photo shows an on-site workshop held by our staff. Through the workshops, we can create a place where people can encounter arts in various places in the city by holding workshops outside the art center. (Photo: at Hamamatsu Castle Park)



コラム 時間の蓄積を感じる空間

鴨江アートセンターの建物は、およそ90年前に建てられた古い歴史的建造物です。玄関の三連アーチが印象的で、外を通る人が「この建物なんだろう」としげしげとご覧になる姿をよく見ます。新しい建物にはない雰囲気は、用途が変わってもこの建物がずっと同じ場所にあり、街の変化や人々の行きかきを見守り続けてきた、そんな時間の積み重ねによるものでしょう。高い天井に、アールデコ調の装飾が少々、部屋の大きさも窓の位置も違います。あなたならどんな風に使いますか？

COLUMN A space where you can feel the passage of time

The Kamoe Art Center is a renovated historical building that was built about 90 years ago. The triple arches at the entrance are impressive. I often see passers-by who are probably wondering "What IS this place?" The atmosphere of the building is rarely found in newer ones. It's probably due to the passage of time. This building has been standing in the same place for a long time. Though its use has been changed many times, it has continued to watch over the changes of the city and the people who come and go. High ceilings, a few ornaments of art deco style, different room sizes and window positions. If you were to rent it, how would you use it?

読者の皆さんへ / Message to our readers

貸室はどなたでも、幅広い用途で借りることができます。ワークショップや展覧会のサポートスタッフとして活動して下さる方も随時受付中です。アトリエで制作しているアーティストもいれば、ご近所の子供やシニアも立ち寄る複合的な場所です。展覧会や朝市を開催している時以外でも、ぜひお立ち寄りください。館内を見学していただくのもいいし、ロビーに座ってレコードを楽しんだり、本の閲覧コーナーでべらべらめくったり、配架してある市内外のアート情報のチェック、散歩の途中の休憩、昼休みのランチを食べたりなど、自由に活用してください。わからないことは1階の事務所スタッフにお気軽に声をかけてください。

Anyone can rent a room for a wide range of purposes. Volunteers for support staff in workshops and exhibitions are always accepted. The art center is a complex where artists can work in their own atelier, and anyone in neighborhood, be they children or seniors, stop by. Please drop by even when there are no exhibitions or morning markets on. You can tour the art center, sit in the lobby. Enjoy the records, flip through the books in the reading corner, check out the information on art in and outside the city, take a break during having a walk, or just have lunch, etc. If you have any questions, please feel free to ask a member of staff in the office on the first floor.

サウンドデザイン (はままつ響きの創造プロジェクト) フェスティバル in 浜松2021

SOUND
DESIGN
FESTIVAL
in Hamamatsu 2021

Hamamatsu City Sound Creation Project



こんなことをしています

“音と創るコミュニケーションのカタチ”をテーマに、普段とは少し違った視点で音を楽しむことができ、音に関する新たな創造性を体感できるイベントです。ヤマハ、カワイ、ローランドの製品や地域内外のクリエイターの作品の展示、子供から大人まで楽しめるステージイベント、ワークショップなどをオンライン配信（一部を除く）も取り入れて実施しました。

Our Current Work

With the theme of the "Shapes of Communication Created by Sound," this event asks visitors to enjoy sound from a slightly different perspective than usual, and to experience a new type of creativity related to sound. The exhibits include Yamaha, Kawai and Roland as well as works by local and international creators. Stage events and workshops were held for both children and adults to enjoy via online streaming (excepting a few).

ココがすごい! 推進会議事務局担当者の推し。

音から生まれる新しいコミュニケーションのカタチ。クリエイター・デザイナー・企業のみなさんが、個性的・特徴的に表現。あなたの好奇心が刺激されたら、あとは沼。感じてください。想像できるものは創造できる。

Recommendation of the Promotion Council Secretariat

"A new form of communication born from sound". Creators, designers and companies all express themselves in unique and distinctive ways. Once your curiosity has been switched on, the rest will have you hooked. Feel it. Whatever you can imagine, you can create.

はままつ響きの創造プロジェクト実行委員会
Hamamatsu City Sound Creation Project Committee

〒430-7790
静岡県浜松市中区板屋町111番地の1 (公財)浜松市文化振興財団内
TEL.053-451-1151 E-mail.culture@hcf.or.jp

C/o Hamamatsu Cultural Foundation, 111-1 Itaya-cho,
Naka-ku, Hamamatsu, Shizuoka-Pref. Japan, 430-7790
TEL.+81-53-451-1151 E-mail.culture@hcf.or.jp



<https://www.creative-hamamatsu.jp/projects/>



創造都市・浜松



事業の中心人物に聞きました。
Key Person Interview

大谷 和正
OTANI Kazumasa

普段はどんなお仕事をしていますか？
(公財)浜松市文化振興財団の職員です。浜松アーツ&クリエイションで、浜松市内の創造的・文化芸術活動についての相談を受けたり、活動の後押しをしています。

What kind of work do you do?
I am employed by the Hamamatsu Cultural Foundation and assigned to the Hamamatsu Arts & Creation Project. I offer consultations and give encouragement to people working in creative and cultural activities in Hamamatsu.

事業に関わったきっかけは何ですか？
もともと音楽が好きだからです。踊りや歌は、言語より前から(諸説あり)人間が他人と分かち合ってきた喜びです。最もプリミティブな感動は、歌と踊りから得られると思っています。

How did you get involved in the project?
I love music. It's my nature. Dancing and singing are joys that humans have shared long before the origin of

languages (according to some theories). It is my belief that the most primitive emotions come from singing and dancing.

この事業の醍醐味、こだわりは何ですか？
会場の展示やイベントに参加したり、配信を見たりした方々が、今まで気づかなかった音に気づいたり、楽器として認識していなかったものを楽器に使えると気づいてもらえたら幸いです。

What is the best part of this project?
I hope that people participating in the exhibitions & events, whether they are at the venue itself or watching performance online, will notice sounds they have never noticed before, or realize things they have never recognized as instruments can be played as musical instruments.

もっと注目してほしいことは何ですか？
ずばり、音はもっと楽しめるということです！目は閉じれば見えなくなりますが、耳は常に(寝ているときでさえも)音を感じています。そのせいで、音楽・言語・危険察知以外の音

は注意しなければ聞き流してしまいます。そんな音達にもっと注目し、もっと遊んで、もっと楽しんでください。

What do you think should receive more attention?
Let's face it, sound can be more enjoyable. When we close our eyes, we obviously cannot see but our ears never stop; they are always listening for sound. Due of this, we should pay close attention to the sounds that we hear outside of regular spaces like, music, language and signs danger. So, I hope that you will start to pay more attention to these sounds, play with them more and enjoy them more.

音の可能性は無限大∞

The possibilities for sound are infinite



01 未知 × 音

今回のイベントでは、一見楽器とは思えないもので演奏される音楽が楽しめました。

家電に宿る声を轟かせたり、本来なら捨てられてしまうものから美しい音楽が奏でられました。

Unknown x Sound

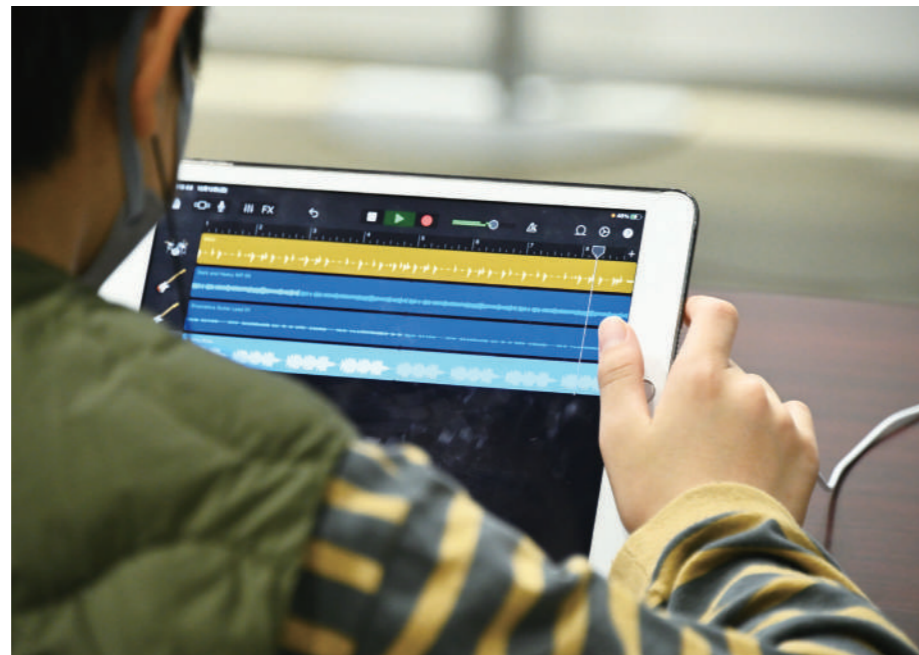
We offered this booth at this year's event. Music created by using items which don't seem to be musical instruments at first glance. We created roaring sounds from home electric appliances and beautiful music floating from things that we would normally discard.

02 挑戦 × 音

持ち寄ったものの音を集めて、その場で音楽にしたり、初めての作曲を試みたり、音から音楽に、人から作曲家に変わる瞬間に立会いました。

Challenge x Sound

We made musicians and composers from people who visited us. They made music on the spot; they had tried to create music for the first time there. You could experience the moment when simple sounds transformed into music. Regular people became composers.



03 テクノロジー × 音

遠く離れた恋人にピアノの生演奏を贈る、なんて気障なことができるようになりました。

日本の伝統楽器も電子化され、今後のテクノロジー×音の進化から目が離せません。

Technology x Sound

It is now possible to send a live piano performance to a distant loved one. Traditional Japanese musical instruments have also become digitized. It's hard to take our eyes off the future evolution of technology and sound.

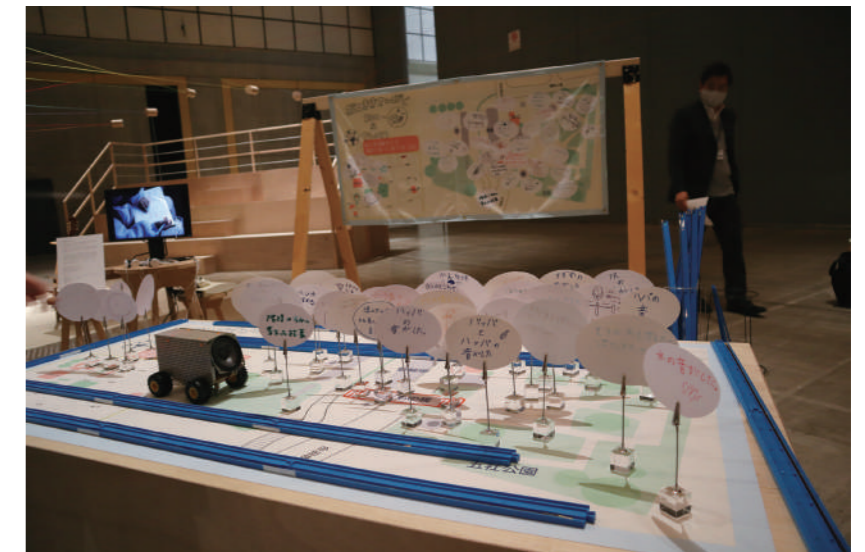
04 気付き × 音

音から思い浮かぶ情景を楽しむ、気になった音を集め地図に記録する、石の声を聴いてみる。日常生活の中で耳を傾けない音、埋もれてしまいがちなものにもスポットライトを当てました。

サウンドデザインは、既存の楽器や、記譜された音楽に囚われません!

Awareness x Sound

You could enjoy the scenery that comes to mind from a sound. We collected and recorded various sounds and placed them onto a map. So you could listen to the voices of stones. We have put a spotlight on the sounds that we do not listen to in our daily lives and the sounds that tend to be overlooked or buried. Sound design is not confined to existing musical instruments or notated music!



読者の皆さんへ / Message to our readers

「サウンドデザインフェスティバル」以外の時・場所でも世界中あらゆる場所あらゆる音は溢れています。耳をすまして聞こえてきた音に込められた思い、生活の様子、遠くの海や山の様子を想像してみてください。今度は遠い異国で鳴る音、深海で鳴る音、花が咲くときの音、地球が自転している音を想像してみてください。そこからあなたのサウンドデザインが始まります。

The world is abundant with sound. It is everywhere. So when you are outside of the "Sound Design Festival", listen carefully. Imagine the thoughts and feelings behind the sounds you hear, the way of life, the distant seas and mountains. And now imagine the sounds of distant foreign lands, the sounds of the deep sea, the sounds of flowers blooming, and the sounds of the earth spinning. This is where your sound design begins.



HAMAMATSU Creative Core 2021

発行：浜松市創造都市推進会議
2022年3月

〒430-8652 静岡県浜松市中区元城町103番地の2
浜松市役所 市民部 創造都市・文化振興課内
TEL 053-457-2301
E-mail souzoutoshi@city.hamamatsu.shizuoka.jp
URL <http://www.creative-hamamatsu.jp>

編集：平田 隆 東畑 俊次 太田 晴信
松島 広明 清水 勝之 奥田 ゆみ

デザイン：伊藤 慎平

印刷：株式会社中部エージェンシー

Issued by : Hamamatsu Creative City Promotion Council
March 2022

103-2 Motoshiro-cho, Naka-ku, Hamamatsu City, JAPAN 430-8652
Creative Cities Promotion Group,
Creative Cities & Cultural Promotion Division
HAMAMATSU CITY
TEL +81-53-457-2301
E-mail souzoutoshi@city.hamamatsu.shizuoka.jp
URL <http://www.creative-hamamatsu.jp>

Edited by : HIRATA Takashi, HIGASHIBATA Shunji, OTA Harunobu,
MATSUSHIMA Hiroaki, SHIMIZU Masayuki, OKUDA Yumi

Design by : ITO Shinpei

Printing by : CHUBU AGENCY, Inc.
